

## ЗМІСТ

*Адаменко О. В., Разорьонова М. В.*

ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ В УКРАЇНІ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН ЯК ОБ'ЄКТ  
ПЕДАГОГІЧНИХ ДИСЕРТАЦІЙНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ 1990-2010 РОКІВ..... 3

*Аксенова Г. Н., Кожухова Н. Е.*

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ –  
ОДНА ИЗ ПРОБЛЕМ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ ..... 7

*Андрюшина Н. П.*

СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ РКИ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ ..... 11

*Барьш Т. В.*

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА РЕАЛИЗАЦИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА  
К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА УКРАИНЕ ..... 14

*Бачинська Н. Я.*

ЛІНГВІСТИЧНІ ОСНОВИ ФОРМУВАННЯ  
СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ МОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ  
ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ ..... 18

*Бицько О. К.*

ВИВЧЕННЯ ПОЕЗІЇ ЄГУДИ ГА-ЛЕВІ В ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ ШКОЛАХ УКРАЇНИ .. 22

*Богиня Л. В.*

“ГЛАГОЛЬНАЯ ТЕТРАДЬ” КАК ОДНО ИЗ СРЕДСТВ  
ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН  
ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ..... 27

*Бондаренко В. В., Бондаренко Л. М.*

МІЖКУЛЬТУРНИЙ КОНТАКТ ЯК ФАКТОР МОТИВАЦІЇ  
ПІД ЧАС НАВЧАННЯ БУДЬ-ЯКІЙ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНІЙ..... 30

*Бондаренко Н. А.*

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ СТУДЕНТА-ФИЛОЛОГА  
(ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ В ГОС. ИРЯ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА) ..... 34

*Борисова В. Є.*

ПИТАННЯ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМЦІВ ПРОФЕСІЙНОЇ МОВИ..... 37

*Бочина Т. Г., Агеева Ю. В.*

ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ: ИЗ ОПЫТА ОРГАНИЗАЦИИ  
УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА СТАЖЁРОВ-ФИЛОЛОГОВ ..... 41

*Васецька Л. І., Гейченко К. І., Сенік Л. М.*

ПРИНЦИПИ, ЕТАПИ ТА ФОРМИ ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ  
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ У КРЕДИТНО-МОДУЛЬНІЙ СИСТЕМІ  
НАВЧАННЯ..... 46

*Василенко О. М.*

ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ  
АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ..... 49

*Воскобойникова-Виллерваль А. В., Зернецкая А. А.*

ПОДДЕРЖИВАЕМОЕ КОМПЬЮТЕРОМ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
ДЛЯ ФРАНКОГОВОРЯЩЕЙ АУДИТОРИИ..... 52

*Гейна О. В.*

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ  
В УЧЕБНЫХ ТЕКСТАХ ДЛЯ ЭКОНОМИСТОВ ..... 57

*Давер М. В.*

АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА ..... 60

*Дем'яненко О. О.*

АКТИВІЗАЦІЯ “ЧИТАЦЬКИХ РЕАКЦІЙ” УЧНІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ  
СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ЯК ЧИННИК ФОРМУВАННЯ ЦІЛІСНОГО УЯВЛЕННЯ  
ПРО ХУДОЖНІЙ ТВІР ..... 64

*Дроздова С. А.*

ВИДЫ ЛЕКСИЧЕСКОЙ РАБОТЫ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ А.П. ЧЕХОВА) ..... 68

*Джилева С. М.*

КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ ГРАМАТИЧНОГО МАТЕРІАЛУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ  
ДЛЯ ЧИТАННЯ ЛІТЕРАТУРИ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ В ІНСТИТУТАХ МИСТЕЦТВ  
НЕМОВНИХ ВНЗ ..... 72

*Иноуэ Ю.*

ОБУЧЕНИЕ ЯПОНСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ СТИХОСЛОЖЕНИЮ ..... 77

*Гарцов А. Д., Калита О. Н., Павлидис Г. С.*

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА  
В АСПЕКТЕ РАЗВИТИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ ..... 82

*Капустина С. В.*

КАПУСТИНА С. В. КОНЦЕПТ-АНАЛИЗ  
КАК МЕТОД КОМПАРАТИВНЫХ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ ..... 85

*Клименко Ж. В.*

ИЗУЧЕНИЕ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА И. В. ГЁТЕ  
В ИНТЕГРИРОВАННОМ КУРСЕ ЛИТЕРАТУРЫ ..... 89

*Климкина О. И.*

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА “ОБМЕН МНЕНИЯМИ”  
В ПРАКТИКЕ ДИСКУССИОННОГО ОБЩЕНИЯ..... 93

*Ковальчук Г. В.*

ЕТНІЧНА ТОЛЕРАНТНІСТЬ ТА КУЛЬТУРА  
МІЖНАЦІОНАЛЬНОГО СПІЛКУВАННЯ У ПЕДАГОГІЧНОМУ ПРОЦЕСІ ..... 97

*Колесова О. П.*

ЗАСТОСУВАННЯ ЗАСОБІВ  
ІНТЕРАКТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НАВЧАННЯ ПІД ЧАС ВИКЛАДАННЯ  
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ  
МАЙБУТНІМ ФАХІВЦЯМ ІНЖЕНЕРНО-ТЕХНІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ ..... 102

*Корж Т. Н.*

СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ  
В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ ..... 105

*Кошелева Е. Ю., Пак И. Я., Гарсия А.*

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В КИТАЕ ..... 108

*Кузнецова Л. И.*

К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ ФРЕЙМОВОЙ СТАТЬИ “КРАСНОЯРСК”  
В УЧЕБНОМ СЛОВАРЕ..... 114

*Кузьмина О. В.*

ВЕБ-СРЕДА КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РКИ. НА ПРИМЕРЕ Э-КУРСА  
“РУССКИЙ ДЛЯ СТУДЕНТОВ СТРОИТЕЛЬНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ” ..... 118

*Купрата Н. Я.*

СОПОСТАВЛЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ФОНЕТИЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ  
ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОГО И АРАБСКОГО ЯЗЫКОВ..... 122

*Куринная А. Ф.*

ЗНАЧИМОСТЬ ЛИНГВОСИНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ШКОЛЬНИКА..... 126

*Лазарева О. А.*

ОПТИМИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ..... 132

*Мельникова Л. В.*

КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ ПАРАДИГМА ОБРАЗОВАНИЯ  
И КОММУНИКАТИВНАЯ ОРИЕНТИРОВАННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ  
РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ И.Ф. ГУДЗИК..... 136

*Миронова Т. Ю.*

ВОЗМОЖНОСТИ СОСЛАГАТЕЛЬНОСТИ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОМПОНЕНТОВ  
ТВОРЧЕСКОГО ПИСЬМА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ АВТОРСКОМ ТЕКСТЕ И УЧЕТ  
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ ПРИ ПЕРЕВОДЕ..... 140

*Нестеренко О. А.*

ІНТЕРНЕТ, СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ І НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ:  
ІСПАНСЬКА ПІСЛЯ АНГЛІЙСЬКОЇ..... 147

*Ногай В. П.*

ОСОБЛИВОСТИ ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ  
У ВИКЛАДАННІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ СТУДЕНТАМ  
ЕКОНОМІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ..... 151

*Павленко М. И.*

К ВОПРОСУ ОБ ОПОРАХ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
ВЕРОЯТНОСТНОМУ ПРОГНОЗИРОВАНИЮ ..... 154

*Першина Л. В.*

ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ НАВИЧОК СТУДЕНТІВ  
СПЕЦІАЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТУ ПІД ЧАС ДОМАШНЬОГО ЧИТАННЯ..... 158

*Плотников С. О.*

ІНДУКЦІЯ ТА ДЕДУКЦІЯ ЯК МЕТОДИ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ  
РЕЦЕПТИВНОЇ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ..... 162

*Прокопчук М. М.*

ВРАХУВАННЯ ВІКОВИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ УЧНІВ 5 КЛАСУ У ПРОЦЕСІ  
ФОРМУВАННЯ МОВНИХ КОМПЕТЕНЦІЙ В ДРУГІЙ ІНОЗЕМНІЙ МОВІ..... 166

*Путий Т. Н.*

ОПЫТ СОЗДАНИЯ ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ Л.А. БУЛАХОВСКОГО ..... 171

*Раковская Н. М.*

КРИТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ И ЕГО ИНТЕРПРЕТАЦИЯ  
В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ..... 174

*Роцупкина О. А.*

АКТУАЛЬНІСТЬ НАВЧАННЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ  
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ..... 178

*Самойленко Н. Б.*

САМОСТІЙНА НАВЧАЛЬНО-ПОШУКОВА ДІЯЛЬНОСТЬ СТУДЕНТІВ  
У ПЕДАГОГІЧНИХ УНІВЕРСИТЕТАХ ..... 183

*Солодовникова Н. В.*

МЕТАФОРА В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАННЯ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО ..... 187

*Степаненко Л. В.*

ТЕОРЕТИЧНЕ ОБГРУНТУВАННЯ  
МЕТОДИКИ ЗАСТОСУВАННЯ ЕЛЕМЕНТІВ ЛІНГВІСТИЧНОГО АНАЛІЗУ  
НА УРОКАХ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ У 5-7 КЛАСАХ..... 190

*Таймазова Л. Л.*

ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ ПОВЕСТВОВАТЕЛЯ В МЕМУАРНОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ... 195

*Тарнопольський О. Б., Дегтярьова Ю. В.*

АВТЕНТИЧНІСТЬ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ  
У КУРСАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ  
У НЕМОВНИХ ВИЩАХ..... 202

*Трубіцина О. М., Федічкіна І. П.*

НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ТВОРЧОГО ПИСЬМА НА СТАРШИХ КУРСАХ  
У МОВНИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ ..... 206

*Тютюнник В. Ю.*

АКТУАЛЬНІСТЬ ЗАСТОСУВАННЯ “ІНТЕГРОВАНІХ УРОКІВ”  
НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ..... 210

*Тялева І. А.*

ФОРМИРОВАНИЕ АКМЕОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЗИЦИИ СТУДЕНТА-ФИЛОЛОГА  
БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА..... 214

*Ушакова Н. И.*

УЧЕБНИК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ:  
КОГНИТИВНЫЙ И МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТЫ ..... 217

*Халимон І. Й.*

СТРУКТУРА І ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОГО ПОСІБНИКА З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ  
ЯК ДРУГОЇ СПЕЦІАЛЬНОСТІ ..... 221

*Харитонова О. В.*

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС ПРЕПОДАВАТЕЛЯ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА  
В ТРАДИЦИОННЫХ И АЛЬТЕРНАТИВНЫХ МЕТОДАХ ОБУЧЕНИЯ ..... 225

*Чернобыльская Э. Г.*

СЕТЕВОЕ ОБЩЕНИЕ И WEB 2.0: ПРАКТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ  
К ОБУЧЕНИЮ “ПОКОЛЕНИЯ ЦИФРОВОГО ВЕКА” ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ  
(НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА) ..... 229

*Шавлак Л. В., Буяновская Н. И.*

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ..... 234

*Эгути М.*

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ЗАДАЧИ  
ОБУЧЕНИЯ ЯПОНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ С УЧЕТОМ  
ЯПОНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ СПЕЦИФИКИ ..... 238

*Яблонская Ю. Ю.*

РАЗВИВАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРОБЛЕМНЫХ ЗАДАНИЙ  
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ПОСТРОЕННЫХ НА МАТЕРИАЛЕ РОК-ПОЭЗИИ ..... 243

*Ярмолович О. І.*

САМОРОЗВИТОК І ПРОФЕСІОНАЛІЗМ  
В ФОРМУВАННІ ВИКЛАДАЧІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ..... 246

*Наукове видання*

**НАУКОВИЙ ЧАСОПИС  
НПУ ІМЕНІ М. П. ДРАГОМАНОВА**

*Серія 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи*

*Випуск 29*

Друкується в авторській редакції з оригінал-макетів авторів.

Матеріали подані мовою оригіналу

Автори опублікованих матеріалів несуть повну відповідальність за підбір, точність наведених фактів, цитат, економіко-статистичних даних, власних імен та інших відомостей.

**Головний редактор**

**В. П. Андрущенко**

**За редакцією В. І. Гончарова**

**Відповідальний редактор**

**П. В. Дмитренко**

**Л. Л. Макаренко**

**Відповідальний секретар**

**Т. С. Меркулова**

**Оригінал-макет**

**Т. С. Меркулова**



Підписано до друку *29 вересня 2011 р.*

Формат 60x84. Папір офсетний. Гарнітура Таймс. Друк офсетний.

Умовн. друк. аркушів 32,12. Облік. видав арк. 21,58.

Наклад 300. Зам. № 527

Віддруковано з оригіналів

---

**Видавництво**

Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова

Свідоцтво про реєстрацію № 1101 від 29. 10. 2002

(044) 239-30-26, 239-30-85

Продажу не підлягає!